

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・中文

No. 323

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2020年12月

「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协働推进课负责监督管理

ねんまつねんし 年末年始

市役所

市役所および支所・出張所は、12月29日(火)～1月3日(日)は休みです。その間の婚姻・離婚・出生・死亡などの届出は、市役所北口玄関にある「休日夜間受付」で受け付けます。

→ Tel. 048-775-5111

Fax 048-775-9819

診療

<小児科・内科・外科>

ところ：平日夜間および休日急患診療所

(緑丘2-1-27、東保健センター3階)

診療日：12月30日(水)～1月3日(日)

受付時間：午前9時～11時30分、午後1時～3時30分

→ Tel. 048-774-2661 / Fax 048-772-1353



年末年初公休日期

市役所

请注意，市役所以及支所・出張所将于12月29日(星期二)～1月3日(星期日)止是公休。在公休期间，有关申请结婚・离婚・出生和死亡等登记事项，可以在市役所北门口处的「休日夜間受付(假日夜间处理处)」办理申请手续。

→ Tel. 048-775-5111 / Fax 048-775-9819

诊疗

<小児科，内科，外科>

地点：平日夜間および休日急患診療所(平日夜间及假日诊疗所)(緑丘2-1-27、东保健中心3楼)

诊疗日：12月30日(星期三)～1月3日(星期日)

挂号截止时间：上午9点～11点30分、

下午1点～3点30分

→ Tel. 048-774-2661 / Fax 048-772-1353

<歯科年末年始当番医 / 牙科年末年初开门医院>

診療時間：午前10時～正午 / 诊疗时间：上午10点～12点

12月30日(水)	赤羽歯科 Akabane Shika	048-774-9811
12月30日(星期三)	高橋歯科医院 Takahashi Shika lin	048-774-7738
	千代歯科医院 Chiyo Shika lin	048-771-3174
12月31日(木)	榎本歯科医院 Enomoto Shika lin	048-726-1002
12月31日(星期四)	おかだ歯科医院 Okada Shika lin	048-771-1488
	林 歯科医院 Hayashi Shika lin	048-774-2895
1月1日(金・祝)	市川歯科医院 Ichikawa Shika lin	048-775-5212
1月1日(星期五，假日)		
1月2日(土)	マチダデンタルオフィス Machida Dental Office	048-773-8811
1月2日(星期六)		
1月3日(日)	新海歯科医院 Shinkai Shika lin	048-725-2365
1月3日(星期日)		

* 当番医が変わる場合がありますので、ご注意ください

* 开门医院有变化的可能性，请注意。

さいたまけんきゅうきゅうでんわそうだん
<埼玉県救急電話相談>

きんきゅうしんりょう ひつよう ちか しんりょうかのう
緊急診療が必要なとき、近くの診療可能な
いりょうきかん じかん でんわ し
医療機関を24時間、電話でお知らせします。Tel. #
7119 または 048-824-4199

しょう ちゅうがっこうにゅうがくつうちしょ
小・中学校入学通知書

ねん がつついたちげんざい しな い じゅうみんどうろうく しょう
2021年1月1日現在、市内に住民登録がある小・
ちゅうがっこうにゅうがくたいしょうしや がつちゅうじゅん にゅうがくつうちしょ
中学校入学対象者へ、1月中旬に「入学通知書」
(はがき)を送ります。

しょうがっこう
小学校

ねん がつふつか ねん がつついたちう こ
2014年4月2日～2015年4月1日生まれの子ども
ほごしや にゅうがくつうちしょ ゆうびん おく
保護者には、入学通知書を郵便で送ります。

ちゅうがっこう
中学校

ねん がつふつか ねん がつついたちう こ
2008年4月2日～2009年4月1日生まれの子ども
ほごしや げんざいかよ しょうがっこう とお にゅうがく
保護者には、現在通っている小学校を通して入学
つうちしょ わた
通知書を渡します。

にゅうがくつうちしょ とど じゅうみんどうろうく こ
* 入学通知書が届かない、住民登録のない子どもを
しょう ちゅうがっこう にゅうがく ばあい がくむか しやくしよ
小・中学校に入学させたい場合は、学務課(市役所
7階)に問い合わせてください。

がくむか
→ 学務課

Tel. 048-775-9604 / Fax 048-775-5633

しゅつにゅうこくざいりゅうかんりちよう
出入国在留管理庁からのお知らせ

これは出入国在留管理庁のサイトに掲載されて
いるリーフレット(やさしい日本語版)からの記事で
す。

http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri14_00008.html

詳しくはホームページをご覧ください。



<https://www.ssw.go.jp/>



かいしゃ はたら がいこくじん かた
“会社で働けなくなった外国人の方に”

しんがた しごと
新型コロナウイルスのために、仕事ができなくなった
ぎのうじっしゅうせい がいこくじん かた ひ つつ にほん しごと
技能実習生など外国人の方が、引き続き日本で仕事
ができるよう、しばらくの間、特別に、最大1年間、
はたら とくていかつどう ざいりゅうしかく みと
働くことができる「特定活動」の在留資格を認める
こととしています。

ざいりゅうしかく
<在留資格をもらえる方>

つぎ かた べつ かいしゃ けいやく かた
次の方で、別の会社と契約(注1, 2)した方

◇ 会社をやめると言われるなど、研修ができなくな
った技能実習生

<埼玉県急救电话询问>

必要急救诊疗时，用电话24小时介绍最近可以诊疗
的医疗机关。

→ Tel. #7119 或
048-824-4199



小・中学校入学通知書

2021年1月1日在市内有市民登录，同时预定上小学
校或中学校的人，上尾市将于1月中旬邮寄「入学通知
书」(明信片)。

小学校

「入学通知書」将邮寄给2014年4月2日～2015年
4月1日之间出生的儿童父母。

中学校

2008年4月2日～2009年4月1日之间出生的儿童，
「入学通知書」将由现在的小学校转交给儿童父母。

* 没有收到「入学通知書」的人，没有市民登录业要入
学小・中学校的人，请向学务课(市役所7楼)询问。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604
Fax 048-775-5633



出入国在留管理庁通知

介绍在出入国在留管理庁主页记载的通知。

http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri14_00008.html

详细情况请阅览主页。

<http://www.ssw.go.jp/>

为被解雇等的外国人维持就业提供支援的通知

为帮助因新冠疫情的扩大而被解雇等，进而造成实
习难以为继的技能实习生等外国人劳动者再就业以及
维持就业，作为当前的特例措施，兹提供为期最长1
年的“特定活动(就劳可)”在留资格许可。

<对象人>

与转职、就职单位签订了雇用合同(注1, 2)的下述人
士
因被解雇等而造成实习难以为继的技能实习生

- ◇ 会社をやめると言われるなど、仕事ができなくなった外国人労働者
(例：在留資格「特定技能」、「技術・人文知識国際業務」、「技能」など)
- ◇ 採用が取り消された留学生
- ◇ 技能実習が終わり、自分の国に帰ることができなくなった方 など



(注1) 特定技能の分野だけです。
(注2) 特定技能になるために日本での在留を続けることを希望する方に限ります。

<手続きの方法>
近くの地方出入国在留管理局・出張所に、「特定活動(就労可)」への在留資格の変更許可を申請してください。

会社をやめろなどと言われた方で、別の会社を見つけることが難しい場合は、国のサポートで、会社とマッチングを受けることができます。

お問い合わせは近くの地方出入国在留管理局・出張所まで
さいたま出張所：さいたま市下落合5-12-1
さいたま第2総務総合庁舎 1F
埼京線「与野本町」から徒歩10分
Tel. 048-851-9671

アンケート

上尾市は、国籍に関わらずみんなが住みやすい街を目指しています。そのための計画を作るために、外国人市民の皆さんのご意見を聞きたいので、アンケートを1,000人の方に12月10日頃に郵便で送ります。アンケートが届いた方は回答をお願いします。1月10日までに切手を貼らずにポストに入れてください。

→ 市民協働推進課
Tel. 048-775-4597
Fax 048-775-0007
s53000@city.ageo.lg.jp



新型コロナウイルス

新型コロナウイルスの感染拡大を防止するため、引き続き、こまめに手を洗い、外出する時はマスクをし、換気が悪い密閉空間、たくさんの人が集まる密集場所、間近で会話や発声する密接場面を避けましょう。これからの時期、会食や飲み会の機会が増えます。

◇ 因被解雇等而造成就劳难以为继的外国人劳动者
(在留资格为“特定技能”、“技术、人文知识、国际业务”、“技能”等)

◇ 录用内定被取消的留学生
◇ 技能实习结束，却难以回国的人士等

(注1) 仅限于特定产业。
(注2) 仅限于为学习特定技能的业务所需技能而希望继续在日居留的人士。

<申请手续>
请前往对外国人居住地实施管辖的地方出入国在留管理局、派出所申请“特定活动(就劳可)”的在留资格变更许可。

难以找到转职、就职单位的上述对象人，可由日本政府提供支持接受与用人单位的对接支援。

咨询处：最邻近的地方出入国在留管理局、派出所
埼玉出張所：埼玉市下落合 5-12-1 埼玉第2 总务综合厅舍 1楼
埼京线与野本町车站步行 10 分
Tel. 048-851-9671



民意调查

上尾市以所有市民(不论国籍)都能过着安稳的生活为市政目标。为了实现此项目标，在策定计划之前需要收集外籍市民的意见。为此将于12月10日左右邮寄民意调查表给1000人的外籍市民。当您收到民意调查表请填写作答后在1月10日之前投递邮筒。

(不必贴邮票) → 市民协动推进课
Tel. 048-775-4597
Fax 048-775-0007
s53000@city.ageo.lg.jp



新型冠状病毒

为了防止新型冠状病毒的感染，仍然继续厉行勤洗手，外出时佩戴口罩，避免聚集在狭窄不通风，人多密集的空间，并注意不要彼此过于接近或大声的交谈。在年底年初参加聚餐和酒会的机会增多，在人数众多时，

おおにんずう たと にんいじょう いんしよく おおごえ ひまつ
大人数、例えば5人以上の飲食では、大声になり飛沫
かんせん たか ちゆうい
感染するリスクが高くなるので注意してください。

「かいぼり」ボランティア

こんねんど しぜんがくしゅうかん ちい いけ
今年度は自然学習館の小さなビオトープ池をかい
ぼりします。魚類を捕ったり、泥かきや水草刈りをす
るボランティアを募集します。

*「かいぼり」とは、池の水を抜いて池をきれいに
することです。

と き：1月9日(土)午後1時～4時
1月11日(月・祝)、2月11日(木・祝)・
14日(日) 午前9時30分～午後4時

ところ：丸山公園

対 象：4日全てに参加できる小学生以上

*小学生は保護者同伴です。

費 用：120円

定 員：30人(応募者多数の場合は抽選)

申込み：12月27日(日)までに参加者全員の氏名、
住所、電話番号、年齢を市ホームページ
の応募フォームか電話(土・日・祝を除く
午前10時～午後7時)またはファクスで
生態工房(Tel/Fax 0422-27-5634)へ

→ みどり公園課

Tel. 048-775-8129 / Fax 048-775-9906

12月のハローコーナー

げつようび そうだん 月曜日の相談

と き：12月7日、14日、21日

ところ：市役所第3別館1階(市役所の向かいの建物)

*第4月曜日(12月28日)は、ハローコーナーはありません。

どようび そうだん 土曜日の相談

と き：12月26日

ところ：市役所5階 501会議室

如：超过5人以上的饮食自然地会大声交谈，飞沫传染
的危险会更高，必需更加小心。

清扫丸山公园的水池，招募志愿者

今年度清扫活动是在自然学习馆北边的小池塘进
行排水清扫。这次招募捕鱼，刨泥，割水草的志愿者。

*「かいぼり」是放掉池子的水做清扫的活动。

日期：1月9日(星期六)下午1点～4点

1月11日(星期一・假日)、

2月11日(星期四・假日)・14日(星期日)

上午9点30分～下午4点

地点：丸山公园

对象：所有日期都能参加的小学生以上的人

*小学生需要家长一起参加

费用：120日元

定员：30人(报名多数时以抽签决定)

报名：在12月27日(星期日)之前请从市役所官方
主页内的申请表格填写所有参加人员的姓名，
地址，电话号码，年龄后报名。或用电话，传
真向生态工房(Tel/Fax 0422-27-5634)报名
也可(平日(星期一～星期五)的上午10点～
下午7点)。

→ みどり公園課(森林公园課)

Tel. 048-775-8129 / Fax 048-775-9906

12月的外语咨询服务

星期一的咨询

日期：12月7日、14日、21日

地点：市役所第3别馆1楼

(在市役所的对面)

*第4周的星期一(12月28日)没有外语咨询服务。

星期六的咨询

日期：12月26日

地点：市役所5楼 501会议室

「你好窗口」是专为外籍市民开设的免费外语咨询服务。

开设时间：上午9点～12点西班牙语・英语 下午1点～4点西班牙语・汉语・葡萄牙语

电话号码：048-775-5111(总机) *请向交换台说「ハローコーナーお願いします」

「你好消息」您可以随时在上尾市网站查询・阅览。(http://www.city.ageo.lg.jp/) 对于居住在市
内的市民、除了上网阅览以外、我们向您还可以免费邮寄给「你好消息」。

→上尾市民协动推进课 tel.048-775-4597/fax 048-775-0007/email s53000@city.ageo.lg.jp